

NGURRUNUNGGAL BILIDJIRRI

Goddji ngamangamadjili bukmak mala

¹ Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakinng Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak n̄ami.

² Ngunukinng wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri waṭi galminyi gapimirrpm. ³ Nyani God yan kungiliban, “Baḍayaladjirriban!” Girri baḍayala birraldjiniban, miri gar kambardjini. ⁴ Maṅngibirri nyani nyangini miri ngunung buṭalban. Ga maṅngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmaḷi nyani rarrmaḷi. ⁵ Nyani Goddji biliny bultjidjini Maṅngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

⁶ Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindingiban, mir rarrmaḷipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi n̄ammirri, marrga baṅim irr djamadjigi miral garrkuḷuk.” ⁷ Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garwurdjili gapi rarrmaḷi rarrmaḷipm, mir wurpmi rarrmaḷipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi n̄ammirri djarrinyi rarrmaḷipm, ga baṅimi miral gar-kuḷuk dja djarrinyban. ⁸ Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giṅimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

⁹ Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi baṅdany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi baṅdany birraldjiniban. ¹⁰ Gurrbi baṅdany nyani bultjidjini

Ngurrnunggal bilidjirri 1:112Ngurrnunggal bilidjirri 1:20

Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiṅi, girri marrkapdjiliban. ¹¹ Girr nyani yan kungili “Lidji djurriḡuw kiruwban mir miṅitjigiṅing mala, bubalikiṅing djalwaligiṅing mala galinmi miṅitji ṅambiḡi walimirri, djurriḡuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniban. ¹² Munatjangir djin djurriḡiny kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikiṅing nyim nyim kunyirri miṅitjigiṅing mala ga bubalikiṅing djunggi djalwaligiṅing. Nyani nyangiṅiban mir bukmak buṅaldjiniban. ¹³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

¹⁴ Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kaṅa irr ngamangamadjigi ṅam irr yirrpigi, marrga djani miṅmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. ¹⁵ Ga gurrbili muṅatjali djin miṅmildjigi. Nyani bindjini, girri guḡitjimarr mala djin birraldjiniban. ¹⁶⁻¹⁷ Ga ngunupili baḡayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir maṅgibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurppigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurrguma malir gurppigi. Ga ngunukiṅing bilidjirri Goddji djamadjili gaṅa mala girri. ¹⁸⁻¹⁹ Mir bilapilang nyani biliny yirrpini ṅamili, marrga bil miṅmildjigi bapili, ga bilang baḡayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiṅiban mir bukmak buṅaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

²⁰ Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiṅing mala irr ngamangamadjigi girri, djin

nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban.

²¹ Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. ²² Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjinpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurubi munganmirri.”

²³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

²⁴ Manyak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurubi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. ²⁵ Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

²⁶ Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiningirgi.”

²⁷ Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayal mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. ²⁸ Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga

Ngurrnunggal bilidjirri 1:294Ngurrnunggal bilidjirri 2:7

guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.”
²⁹ Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulging ga bubaliking djunggi djalwaliging gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaliging nyim dirradjigi. ³⁰ Ga maypalingirgi munatjabi waykingirgi ga bukmak walinyirakingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi. ³¹ Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpm. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

2

¹⁻² Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjini-ban djamangiri. ³ Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanngang djamangiri. ⁴ Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk

⁵ Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrobi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djir-rinyir, wirrpm djuriginyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, mar-rga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirpinir gima ganbapm, ⁶ mir yirim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrobi mungan gapiriny djarrinyi. ⁷ Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul

Ngurrnunggal bilidjirri 2:8 5 Ngurrnunggal bilidjirri 2:17

ngurruḁawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakinḁing.

⁸ Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bu-mir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), ngulḁi nyani yirryirrpini yulnginyi. ⁹ Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manymak ḁirradjnyirbi. Ga bingili gurtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanningi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Buḁalbi ga Mirknḁibi.

¹⁰ Mir ngulḁi gapi buwalbuwaldjny kirinyi baḁangawdjili girri wurpili wurpili mani bipinḁi biling bingili ga biling bingili mani. ¹¹⁻¹² Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wilḁtjny wilḁtjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir ngulḁi djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga ngulḁi djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian buḁal nyanyirbi ga gaḁalanyan buḁal nyuminirbi. ¹³ Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). ¹⁴ Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

¹⁵ Manyamak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. ¹⁶ Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni ḁirradjigi wali bubalikinḁingibi gurrtjibi, ¹⁷ bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djilḁigima, ingki nyuni ḁirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Buḁalbi ga Mirknḁibi, mir ngunung nyuni

Ngurrnunggal bilidjirri 2:186Ngurrnunggal bilidjirri 2:25

gubidji. Ngunubilang nyuni durradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

¹⁸ Manymak, girr God gunginyidji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyinyidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirginging.” ¹⁹ Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadjji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykinging mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. ²⁰ Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirginging inga.

²¹ Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga bilwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitdjiliban. ²² Bilwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. ²³ Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga mundyjal mundyjalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

²⁴ Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gundydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmdjidjiban.

Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki

²⁵ Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gurriyili, bil ingki inyidji bil gundjnyir inyidji bili.

3

¹ Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakin^{ing}, bil nyani minarr mani wanginyakin^{ing} mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim d^{ir}radjigi bubalikin^{ing}gibi djunggibi wali.” ²⁻³ Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny d^{ir}radjigi gurrtibi bubalikin^{ing}gibi. Bil mir ngunung djunggu dja'djarri ban^{imi} mir ngunugiriny girri ingki liny d^{ir}radjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini 'Ingki nyim d^{ir}radjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” ⁴ Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. ⁵ Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim d^{ir}radjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

⁶ Manymak. Nguni miyilkdji nyanginⁱ wali butal d^{ir}radjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir ngunⁱ walidji gad^{amand}jigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri d^{ir}radjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja d^{ir}radjili girrgima. ⁷ Rirringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikin^{ing}ban bili. Girri galngi inydji bil nyangin^{iban} mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mund^{and}dji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

⁸ Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny bal^{pariny} kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. ⁹ Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?” ¹⁰ Ga nyani yan bumir gaypili,

“Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.” ¹¹ Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr ddirradjili ngununggi-rapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggaṯmiyngili?” ¹² “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri ddirradjiliban.” ¹³ Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuṅu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr ddirradjiliban.”

¹⁴ Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri ddirradji giri bintji giri ngurrguma. ¹⁵ Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrunyuni. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny ddirradjigi nu bunyan.”

¹⁶ Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukinṅingban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmaban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

¹⁷ Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga ddirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggaṯmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy warguguginṅing nyuni ddirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurrguma. ¹⁸ Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. ¹⁹ Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm

Ngurrnunggal bilidjirri 3:209Ngurrnunggal bilidjirri 4:2

nyuni wiṅidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngun-yilipm ngarri nyirr wiṅidjingilgi midjirrili.”

²⁰ Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yulldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurruḍawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. ²¹ Ga nyani Gunydjirrar bipiṅi maypal girri maypaldji gilingkalḍji biliny ngagirrdjiniban.

²² Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban buṭalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, ḍirradjnyiri, girri nyani wanngigakiṅing nyininyir girinyiri.” ²³ Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwi. ²⁴ Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakiṅing, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjgirring, ga ngurri djarrkuṭ giliwiṅingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

4

Kayndji minydji bipiṅi nyanngang gulmigipm

¹ Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguṅi miyilkḍji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Godḍji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” ² Ga djamingi yili bungjtjili djir-rakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi

maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. ³ Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, ⁴ ban Abil gultjigiṅing munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, ⁵ bil Kaynnyiri biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirrnnyirrdjiliban. ⁶ Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margiṅdjini, nyimki bumir nyirrnnyirrdjili? ⁷ Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjiliban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

⁸ Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiṅiban gulumigipm. ⁹ Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyalng inma gulumigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagagiṅing bina?” ¹⁰ Girri nyani inga wangini, “Mirikuṅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inyidji guw! Nyungung gulumigirang buḍi nyani irra witjim kirimban munatjangir. ¹¹ Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipiṅi, marrga nyanngang buḍi rarmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. ¹² Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

¹³ Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi

Ngurrnunggal bilidjirri 4:1411Ngurrnunggal bilidjirri 4:21

irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi.
¹⁴ Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!"
¹⁵ "Ingki birral," Gunydjirri inga wangini, "bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma." Riringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

¹⁶ Manymak, riringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

Kaynang gurrtingin girang munda

¹⁷ Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangi ni gurrbi, girri galbi bala' mutjpiningili nguli, ga gurrbi wana yagirri yirrpini djining ngurrguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. ¹⁸ Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. ¹⁹ Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. ²⁰ Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. ²¹ Ga nyanngang

Ngurrnunggal bilidjirri 4:2212Ngurrnunggal bilidjirri 5:2

gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurr^dawalangu djina wuyimbal gatjinakiⁿing djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. ²² Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi mi^limiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djiⁿi yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala man^bing wurpi wurpi. Ga nyanngang ga^dingimi yagirri Nama.

²³ Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyan-imwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gat^purrdjili marringa ngarritja irr bul^kitj marringili nyaniny irr bipiⁿi, miri yawirringinyi irr bipiⁿi gima nyani ngurru^m irriny gat^purrdjili. ²⁴ Mir ngunubilang wirinyi Goddji yartⁱ d^apilidjigi Kayngi war-ray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurr^guma irr yartⁱ d^apilidjigi.’”

²⁵ Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapa^lmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bung^tjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri may-aligiⁿing miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurr^guma Kayndji bipiⁿi.

²⁶ Manymak, Sitang walkiripm bung^tjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godny djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

5

Adamang gurr^tigining mundan

¹ Djining djanguny Adamang gurr^tigining mundan^dji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. ² Bingili nyani djamadjili gumbirr ngaⁿgigining ga gumbirr gaⁿigining. Nyani

Ngurrnunggal bilidjirri 5:31 Ngurrnunggal bilidjirri 5:31

djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidi miri Yul.

³ Manymak. Nyani Adam ngurum gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, ⁴⁻⁵ ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. ⁶⁻²⁰ Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurrguma waninggakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

²¹⁻²³ Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurrguma nyininy waninggakining miri Adam. ²⁴ Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

²⁵⁻²⁸ Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, ²⁹ ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir."

³⁰ Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurrguma galbi yutjuwili djiny gatjini. ³¹ Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years),

Ngurrnunggal bilidjirri 6:114Ngurrnunggal bilidjirri 6:5

girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

6

Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili

¹ Manymak. Ngunukinigi Nuwang bilidjirri, yulpilinger djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurruwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

² Manymak. Godang djamaginpingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. ³ Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurppigi.”

⁴ Manymak, ngunukining Nipilim bapururr mala djin birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm gilwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginpingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungtny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiban ngunukuma Nipilim bapururr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

⁵ Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkunu djin

Ngurrnunggal bilidjirri 6:615Ngurrnunggal bilidjirri 6:16

gurrpini girinyi. ⁶ Girri nyani djina nguy ginirginjdjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. ⁷ Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakin^{ing}, ga waykin^{ing}, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” ⁸ Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitjdjini.

⁹⁻¹⁰ Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukin^{ing} nyanngang bilidjirri. Nyani yartⁱ nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi. ¹¹ Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrgin^{pili} milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. ¹² Ga nyani Gunydjirrar djiny nyangiⁿiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wil^djili.

¹³ Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikiⁿinginyi, miri yulpili ga gurrbi mungan. ¹⁴ Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana buku^lumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidiⁱ nyuni mutjpinigi gul^mung rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidiⁱ ga gar gurryili. ¹⁵ Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namiliⁱ djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. ¹⁶ Ga milak yirrpⁱ kiri raymirrpmi ngidjirrkng n^ami, ga djabigi

Ngurrnunggal bilidjirri 6:1716Ngurrnunggal bilidjirri 7:1-3

yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpiṅdjingilgi ṅambidi. Miri bilapilang nyuni djamad-jigi ngunung.

¹⁷ Ban ngirangi, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurribili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikiṅinginyi ngalwartjinakiṅing mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri. ¹⁸ Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri. ¹⁹ Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. ²⁰ Miri wurpi wurpi mala bubalikiṅing nyuni kurtjigi, waykiṅing, ṅukiṅing, ga walinyakiṅing, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli. ²¹ Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. ²² Girri Nuwa butjirgiṅdjiban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

7

Nyunan wana bi yulgungili

¹⁻³ Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gūmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiṅingban Gundydjirr inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigiṅing mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djoburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga ṅunggaṭmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi ṅunggaṭmiynyirbi bili, ban bilinglipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling

Ngurrnunggal bilidjirri 7:4 17 Ngurrnunggal bilidjirri 7:25

nyuni djiny birrugy yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruguma wayki_ningirgi miri galbi nyuni birrugy. ⁴ Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga man_ngibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubaliki_ninginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

⁵ Girri Nuwa butjirgin_djiniban miri God Yaway inga wangini. ⁶ Nuwa ngurrum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gun_mal ga rarranydjarr mun_dan (600 years) ngunuki_ning bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

⁷⁻¹⁸ Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurr_tigi_ning mala djin ragiliban mitjiyangili n_am_bi_dili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin gul_djini ranyirngir, girri Goddji rarri djina mi_nibili ga ma_nb_id_jnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing d_jat_jp_ili muy inydji bi_pi_ni galbi galbi, marrga gapi gal_gal_miyiny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. ¹⁹⁻²⁰ Ga nyu_nan_n buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini buka_l bubaliki_ning_i ga yili ngunyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. ²¹⁻²³ Ga bubaliki_ning wanngi mala djin baliniban, miri bukmak wayki_ning, n_uki_ning, walinyaki_ning, ga yulpili, miri bubaliki_ning djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdj_iniban. ²⁴ Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurr_tigi_npili mala ngul_i mitjiyangmirri. ²⁵ Ga ngunung nyu_nan_n miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

Gapi wana munatjangiri wirrpildjini

¹ Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Waṭi manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baṭtjny kirinyban. ² Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga gulḍjili mayurk rikinyirngir. ³⁻⁴ Marri djayaḷ gapi ba'paṭtjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukinḡing miytjiyang inydji mungan yirrpini bukiḷmirri yagirri Ararat gurruwu. ⁵ Miri bininy kiriny ngurruma gapi baṭtjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukaḷ guḡgi yulgungiliban.

⁶⁻⁷ Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gur-rbi bandany. ⁸ Girri wurpi nyani marrngili mukumbuḷ yanali, ga ngunung mukumbuḷ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangiḡi bilang gapi wirrpildjnyiri. ⁹ Bil ngunung mukumbuḷ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wiḡiniban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. ¹⁰ Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruma yanali mukumbuḷ ngunungir mitjiyangir. ¹¹ Ga mukumbuḷ wiḡiniban mitjiyangili waḷirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji ḍirradjili bumalḡ mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. ¹² Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili mar-kangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wiḡinyir inga Nuwagi.

¹³ Ngunukinḡing gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurruḡ gatjidjini 601 guḡmal ga

Ngurrnunggal bilidjirri 8:1419Ngurrnunggal bilidjirri 8:22

rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. ¹⁴ Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

¹⁵ Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, ¹⁶ “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. ¹⁷ Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri.” ¹⁸ Girri djani djin yulngungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, ¹⁹ ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliking maypal nukiningi ga waykingi minydjin gi'kirinyban.

²⁰ Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiban Gundyjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjdjiniban marrga bumir girrbigi Gundyjirrgirinyi. ²¹ Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gundyjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bunggan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubaliking yul ging girrimipm mirkng mala, ngunukingir yidjpili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djiny irr bindjini. ²² Miri bilang djining gurubi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring

bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray.”

9

Goddji murr rangirri Nuwany

¹ Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inyidji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurrbili. ² Bubaliking maypal ga wayking djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. ³ Bubaliking maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. ⁴ Bil miri djunggu budiging ingki lidji dirradjigi. ⁵ Miri bilang wili ngunupilang bu di lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapididjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapididjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. ⁶ Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurriguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” ⁷ Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inyidjin ngurri djin galbidjidji. ⁸⁻¹¹ Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurriguma, ga miri maypilgi, nukingirgi, ga waykingirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurubi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

¹²⁻¹⁷ Namba irr yirppi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji

Ngurrununggal bilidjirri 9:1821Ngurrununggal bilidjirri 9:26

djirridji miri mayaligiⁿing ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, mar-rga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban.”

Nuwa ga nyanngang walkirwilingim

¹⁸ Manymak, walkiriwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. ¹⁹ Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

²⁰ Manymak, nyani Nuwa munatja djamagiⁿingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki.

²¹ Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi winimmirri. ²² Ga Yam nyangiⁿi gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili.

²³ Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

²⁴ Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangiⁿi nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. ²⁵ Ga nyani Nuwa yan mayaligiⁿing inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagiⁿing djina wuwwilingirgim.” ²⁶ Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingir-

gim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji

Ngurrnunggal bilidjirri 9:2722Ngurrnunggal bilidjirri 10:9

Djimang. Kanan nyani djina djamagiṅṅi nyibiwiliki. ²⁷ Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar winṅṅmirri, ga Kanan djamagiṅṅing bilingga.”

²⁸ Manymak, rirrngiri nyunaṅṅgir Nuwa wanngi nyininyi 350 guṅmal ga rarranydjarr, ²⁹ miri bukmak guṅmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

10

Nuwang gurrṅṅingirang mala mundaṅ

¹ Manymak, djining djanguny Nuwang gurrṅṅingirang mala mundaṅ. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunaṅṅgir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

² Djining Djapitang gurrṅṅingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. ³ Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. ⁴ Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. ⁵ Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

⁶ Djining Yamang gurrṅṅingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan. ⁷ Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

⁸ Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrṅṅawalangu djina wurpi wurpigi malagi. ⁹ Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy

giriny nyangangi djin bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.”
¹⁰ Warrngguwili gurrbi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). ¹¹⁻¹² Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

¹³ Manymak, Yidjipt nyani gunggi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, ¹⁴ Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. ¹⁵ Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili ¹⁶ Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, ¹⁷ Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, ¹⁸ Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigiṅing mala inydjin garrwurdjili, ¹⁹ marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbi. ²⁰ Ngunitjini girri Yamang gurrtigiṅing mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

²¹⁻²⁴ Djiningi Djimang gurrtigiṅing gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj,

Ngurrununggal bilidjirri 10:2524Ngurrununggal bilidjirri 11:4

Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gunggi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. ²⁵ Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. ²⁶ Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, ²⁷⁻²⁹ Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. ³⁰ Djanggang gurrbi djabir burri bumir djimur-ruli. ³¹ Ngunitjini girri Djimang gurrtingining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

³² Miri ngunung ngurrguma Nuwang gurrtingining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrban.

11

Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili

¹ Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang.

² Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrbi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbi yagirri Djinar.

³ Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. ⁴ Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi

Ngurrnunggal bilidjirri 11:52 Ngurrnunggal bilidjirri 11:11

gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi gilwiḷi djaydjaying giḡimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

⁵ Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi gilwiḷi miri wiḡdi djakuluḷu. ⁶ Girri Gunydjirri Nampɩ wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga gilwiḷim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. ⁷ Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” ⁸ Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin gulḡjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. ⁹ Ngunḡitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligiḡing miri 'butjir mal balḡpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balḡpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

Djimang gurrḡigiḡing gadjigarr ngunyili Abramili

¹⁰ Manymak, djining Djimang gurrḡigiḡing mundaḡ. Djim nyani ngurrum gatjidjini 100 gunḡmal ga raryndjarr ngunukiḡing nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunḡmal rirringir ngunungir girri nyunaḡngiri.

¹¹ Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungḡjili, nyani Djim

yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgur-walgur gatjidjini galbi. ¹²⁻²³ Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakingi. ²⁴⁻²⁷ Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurruum walkir marrngili warrngguwili walkir-wilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. ²⁸ Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurruwi mutjing inga, ngunung gurubi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. ²⁹ Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. ³⁰ Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

³¹ Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurubili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurubingir Ngurngir marga djin giri bumir djunupa Kananili gurubili. Bil banimi Yaran gurubi nguli djin gurubidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. ³² Ga Tira nguliguma balini gurruwi Yaran, nyani ngurruum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

mutjing

¹ Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurubi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurubili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundyjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. ² Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. ³ Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

⁴ Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurum gatjdjini 75 gumal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. ⁵ Ga nyani gangili nyanngang nyanimgimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamagipili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurubibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurubiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwarrdjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. ⁶ Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban

Ngurrnunggal bilidjirri 12:728Ngurrnunggal bilidjirri 12:10

djin yulgungili nguḷi gurrbiwi Djikim, ngunukima gurrbi nyaling gurrṯji wana djarrinyi, ga nguḷiban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukiṅing bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurrpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

⁷ Manymak, God Yaway inganydji mil-ḷirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inyidjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirrkijandji, marrga ṅammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani nguḷikima inganydji mil-ḷirrpini. ⁸ Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurrbiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga nguḷikima nyani wiṅin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga baṅim nyani yirrpini wiṅin burringi. Ga nguḷi nyani rirrkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirginḍjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. ⁹ Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumirdjalatjangili, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutjdutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguḷi Yidjipt

¹⁰ Bilapilakiṅing bildjirri bubalikiṅing bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurrikirinyir, marrga marri ṅinini wali djurrginy giriny ṅambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili

Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. ¹¹ Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹² Marrga ngunukining nguñitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrngima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim ingal’. Ga ngirrinnyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. ¹³ Buṭaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gaḍingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” ¹⁴ Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga nguñitjini Yidjiptmimigi mala djin nyangiñiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. ¹⁵ Ga djanggang ngurrḍawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangiñi, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanngang. ¹⁶ Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrginḍjili Abramnyi, yarim galbi mundjarpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginḍpili yarim yulpili ga miyilkpili.

¹⁷ Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri

Ngurrnunggal bilidjirri 12:1830Ngurrnunggal bilidjirri 13:4

Paruwgi ga nyanngang gurrtingingim, marrga djani burrburrk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. ¹⁸ Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpangi. Ga ngunukiing Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjini-ban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyigindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? ¹⁹ Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwan ga bilayiliban minydji giriw!”

²⁰ Girri Paruw djina bultjdjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyangiiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamaging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurrbiwi.

13

Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili

¹ Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirim. ² Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. ³ Ga djin warrwardjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurrbiwi ngunukima wanim gurrbi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurrbidjili biligi, ⁴ yarim

Ngurrnunggal bilidjirri 13:53 Ngurrnunggal bilidjirri 13:10

ngunung ngurrngima gurrbiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. ⁵ Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi wiṅṅ ga djamagiṅpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

⁶ Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrnginyir nguḷi maypalgi ḍirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga maṭṭṭdju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, ⁷ gima bilngirang djamagiṅpili inyjdin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarri bukmaḱgi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurrpili djiny nyininy nguḷi, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

⁸ Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurruṭṭigiṅṅ ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulḱmiygi yiminirngir ngunuwili djamagiṅpilngiriny ngiltjang. ⁹ Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurrbii. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmiḷi-rarrmaḷipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wiṅṅungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wiṅṅungir irr giri.”

¹⁰ Girri nyani Lut milingiliban, ga gurruḱu nyangiṅ miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djiny bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurruḱu miri buṭal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguḷi, miri ngunung ngurrngima ngunukirri gatni

Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurubiwi. (Ngunupili wana gurubimirpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurpulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilakinng nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurpulu djarrinyipm.) ¹¹ Marrga ngunukima gurpulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwardjili.

¹² Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurpini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurpulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurubipili djin djarrinyi gurpulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurubiwi nyani djiny yirrpini winipili inga. ¹³ Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

¹⁴ Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, ¹⁵ gima bubalikinng gurubi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurubipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. ¹⁶ Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. ¹⁷ Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

Ngurrnunnggal bilidjirri 13:1833Ngurrnunnggal bilidjirri 14:3

¹⁸ Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurubiwaṯangungirang wari nyininy giriny nguli gurubiwi Yibrun. Ga madjirri rir-rkiyanpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpiningili Yawaygi.

14

Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi

¹⁻² Bilapilakining bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrḍawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrḍawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrḍawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrḍawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrḍawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrḍawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrḍawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrḍawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrḍawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrḍawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurubiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrḍawalangu ga gayitgining djina mala. ³ Djiniwili 5 ngurrḍawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurruḷumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri

Ngurrnunggal bilidjirri 14:43 Ngurrnunggal bilidjirri 14:8-9

ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

⁴ Bilapilang miri bilakin^{ing} 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bunggowagi Djidurलयumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrul^dji inganydjⁱⁿ yirrpiban bunggowagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban. ⁵ Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurलयumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurrbiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbiwi Djabi-kiriyatjayim, ⁶ ga Yurayit mala nguli Djiyar gurrbiwi ngunung bumiri gurrbi ngidjirrkng Yil-paran gurrbiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. ⁷ Girri bapilakuwa djin wirrkwirrdjili ngunyili Yinmitjpat gurrbili, ngunung gurrbi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbiwi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

⁸⁻⁹ Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim

4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

¹⁰ Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambu ralal ngurriny girinyi miri ralal galanyangi^{ning} mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamu^{nungg}upilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingirgi gamu^{nungg} malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin ^{nunydjirraliban}. Ga ngunupili bunggamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi bil-^{ing} bil ^{nunydjirrali} ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. ¹¹ Girri ngu^{nitjini} mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirrpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban. ¹² Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli ^{nambidi} Djudum gurrbimirri.

¹³ Manymak, wurpilim butnyiraki^{ningir} bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangiⁿⁱ Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurru^{tigi}^{ning} bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwat^{angupili} djani miri ^{namkatdjingnaki}^{nipili} inga Abramgi. ¹⁴ Manymak, ngunuki^{ning} Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanngang gurru^{tigi}^{ning} Lutnyi, nyani djina witjiliban gamu^{nungg} malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin

bungtjili ngurrwakng gurrbimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bung-gawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyangi niban ngidjirrkng Dan gur-rbiwi nyalng gandi inydjin galini kiriny. ¹⁵ Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwilng ngun-yili Yubar-li gurrbili, ngunung gurubi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurubi bil ngunyilatjuy bumir-lunggurmali. ¹⁶ Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gur-rbiliban.

*Miltjisdik ngurr*dawalangu gurrbibi Salimbi inga yul-gungili Abramgi

¹⁷ Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngu-nung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli.

¹⁸ Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisdik inga bir-kirali

Ngurrnunggal bilidjirri 14:1937Ngurrnunggal bilidjirri 14:24

Abramgi, ga gurrbi inga Salim. Yarim nyani rumkanyiraki^{ning} yul Godang ngunukima Wana Miligidjirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. ¹⁹ Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, “Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyiraki^{ning} Miligidji gurrbigi ga giⁿimbirrigi. ²⁰ Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wi^{li} djiny galwupiⁿⁱ ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirrili nyunguli.” Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gaⁿdibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gaⁿdibi, bil ngunuwili wurpili 9 gaⁿdibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

²¹ Girri ngunukima ngurr^dawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny wiⁿidjingini.” ²² Bil Abram inga bumirwubirdjiliban, “Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyiraki^{ning} gurrbigi ga giⁿimbirrigi, ²³ miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundaⁿ u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagiⁿdjili Abramnyi.’ ²⁴ Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungi gumbirmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namka^tdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjku^l, ga Mamri, gaⁿdigirripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rari-

Ngurrnunggal bilidjirri 15:138Ngurrnunggal bilidjirri 15:6
gaypigiban djinim girri mala.”

15

*Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga
guyumi ngunukima murr-randinirbi inydje birraldjnyirdjigi*

¹ Djamingi wurpilm malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi winimirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribpm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gullurru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” ² Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirriki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliyitja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamagingpili. ³ Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” ⁴ Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.” ⁵ Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban winingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyrbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.” ⁶ Girri Abram marr-yirrimkinjdjiniban ga ingyanydji marr-yirpiniban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkinjdjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga

Ngurrnunggal bilidjirri 15:73 Ngurrnunggal bilidjirri 15:12

garrkukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

⁷ Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrgima.” ⁸ Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidi miri djinimkima djawal irr gatjigi?” ⁹ Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birradjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

¹⁰ Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. ¹¹ Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir wayking biliny dirradjnyiri miri gurtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badjinyangiiban djiniwiliny maypalngir.

¹² Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurdjny kiriny.

¹³ Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirginḁdjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyrbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin ḁapmiygi nyungung malany, ga djiny djin ḁimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakinḁing 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi. ¹⁴ Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yaḁi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaginḁing malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyrbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyrbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakinḁing mala miri, ga djin winidji bapilipm. ¹⁵⁻¹⁶ Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili munḁan djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyrbi, gima bilapilakinḁing bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpbman, marrga ngunukinḁingban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyrbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdidji magayaginḁing ga marrkapginḁing, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurruḁiginḁilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

¹⁷ Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulḁkiny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyanginḁiban, miri djunggi ngirimbiyginḁing ga ngirrtjnyakinḁing

burrtjirinyi biling bil birraldjniniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundanmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundanmirrpili. ¹⁸ Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjipt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. ¹⁹⁻²¹ Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

16

Yagar ga Yitjmayil

¹⁻³ Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyanngang nyan-imngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaging miyilknyi, girri waymirri nyanngar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjdjiniban.

Ngurrnunggal bilidjirri 16:44 Ngurrnunggal bilidjirri 16:8

Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyanngang dapmiynyirbi djamagiⁿing miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamagiⁿingipm.

⁴ Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakiⁿdjiniban. Bil ngunukiⁿing nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyanngar ngunukima Saray ngaminydjniniban. ⁵ Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukiⁿing nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikiⁿdjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaⁿing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! ⁶ Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagiⁿing miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni ya^ti-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji ⁿunydjirraliban.

⁷ Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangunyiⁿing, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili ⁿunydjirrim girim gurrbili Djur-li. ⁸ Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagiⁿing Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyanngangir ⁿunydjirrali

Sarayngir ngirrang bungkawangir.” ⁹ Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi wi_niyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbung ga nyuni gungidjumi_lidjidji gunyambigi, ¹⁰ gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” ¹¹ Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani m_limiti bungtjigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. ¹² Bil ngunukima yul Yitjmayil* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigin_g miri nganaparra. Yarim bubalikin_girgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margin_didji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

¹³ Miri bilapilang ngun_titjini wugil_r bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’[†], gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangin_i, ngunukima Miligidji wili irriny nyangin_i!” ¹⁴ Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakin_girang wili irriny nyangin_i’[‡]. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil ban_nimi.

* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi

‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

Ngurrnunggal bilidjirri 16:1544Ngurrnunggal bilidjirri 17:7

¹⁵ Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunuki^{ning} nyani bungtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. ¹⁶ Ga Abramdji ngurrun gatjidjini 86 gu^ṁmal ga rarranydjarr ngunuki^{ning} Yitjmayil bungtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung ḁapmiynyirbi miyilk Sarayang.

17

Godji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurmildjigi

¹ Ngunuki^{ning} Abramdji gatjidjini 99 gu^ṁmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpini^{ban} Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgi^{ning} Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni ya^{ṭi}-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. ² Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngi^ḁawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

³ Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilaki^{ning} God inga wanginy kiriny. ⁴ Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gu^ṅgi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. ⁵ Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. ⁶ Ga ngarri in-marr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurr^ḁawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. ⁷ Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri

ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyrbingirang. ⁸ Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyrbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarrri.” Bilapilang nyuni Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

⁹ Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. ¹⁰ Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. ¹¹ Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djan-gunynig galngili, marrga ngu ni gurrmildjnyirbi ir-riny guniginidjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrki. ¹²⁻¹³ Yarim rirringir gur-rulk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakinig 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrukl nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji iny-dji mungbinigi gurruiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyrbi, ga bubalikinig dapmiynyirbi djamaginig wirapili djin bungjtiji gurrbimirri nyungur, ga bubalikinig dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurruklgi ga wanagi,

ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. ¹⁴ Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggal^djidji, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutigiⁿngiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

¹⁵ Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyanngangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.* ¹⁶ Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyanngamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurr^dawalangupili ga bapurrurpili inydjin ngurri.”

¹⁷ Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgitdjili bilakiⁿing bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bung^tjigi? Ngarri ngurrumi 100 guⁿmal! Ga nyani Sara ngurru^m gatjidjini 90 guⁿmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” ¹⁸ Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyanngamirrpmi nyuni mala-pungi.” ¹⁹ Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyrbigi, bintji giri ngurrigima. ²⁰ Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukiⁿing nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgiⁿdjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyan-

* ^{17:15} Ngurr^dawalangu miyilk

Ngurrununggal bilidjirri 17:2147Ngurrununggal bilidjirri 18:2

ngapibi galngibi 12 ngurr_dawalangupili djin birraldjidi, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana.

²¹ Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungtjigi bilapilaki_{ng} bildjirri rirringir wurpi gun_{mal} ga rar-ranydjarr bangirigi.” ²² Girri rirringir nyani God gul_djili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

²³ Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrgima ma_{ng}gibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi _dapminyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

²⁴ Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gun_{mal} ngunuki_{ng} nyani gurrmildjini, ²⁵ ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gun_{mal} ngunuki_{ng} bildjirri. ²⁶⁻²⁷ Miri bilapilang, ma_{ng}gi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubaliki_{ng} _dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

18

Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili

¹ Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wi_{ng}ng dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wi_{ng}ngmirri, yarim ma_{ng}gibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiniban. ² Ga nyani Abrayam _namili milingili, girri djiny nyangi_{ng}iban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin

djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunuki^{ing} djiny nyangiⁿⁱ ngunukima mulkurumirr^{pili}, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, ³ ga djina wanginiban bungawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjal^{midji}: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagi^{ing} inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji. ⁴ Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ⁿⁱnini, girri ^{nu} inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandiⁿⁱ inydji ildji galiki djili bumalngmirri. ⁵ Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ⁿⁱnini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagi^{ing} ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

⁶ Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.” ⁷ Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinyni ngunung djamagi^{ing} inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipiⁿⁱ, djarangili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. ⁸ Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubaliki^{ing}, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupiⁿⁱ munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin

Ngurrnunggal bilidjirri 18:94Ngurrnunggal bilidjirri 18:16

ḍirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

⁹ Djin ḍirradjili, girri ḍjin butjalminiban, “Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?” Ga Abrayam bindjin, “Nambiḍipm wiṇiṇmirri nyi'nyini.” ¹⁰ Girri wurpmi mulkuru bindjini, “Nyani Sara gapaḷmirrpiliḍiḍji, ga guyumi ngunukịning ngarri inmarr wiṇiḍji bapilipm, nyani Sara djiliḍjigiban yiḍjipili yul nyangangpibi,” bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy nguḷikirri rarrimirri wiṇiṇmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. ¹¹ Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjniniban, miri galbi guṇmal ga rarranydjarr bil gaṭjiḍjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yiḍjipiligi mini, gima ngururum wulgaman, bilapilang. ¹² Marrga Sara nguy inyḍji giṭgḍjili, gima nyani gingini miri, “Nyaliki yiḍjipili irr margi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr niṭjanydjiḍji yiḍjipiligi?” ¹³ Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara giṭgḍjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yiḍjipilikịnḍjiḍji? Yarim wulgamanban irri.’ ¹⁴ Bina djining djama maṭiṭipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr wiṇiḍji ga nyimila yulgungi, ngunukịningban nyanngang miḷimiṭi bung̣ṭjigi Sarang!” bindjin Yaway. ¹⁵ Bil nyani Sara ingḳipulṭjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr giṭgḍjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumirwubirḍjili, “Ingki, birralkima nyuni giṭgḍjiliban.”

Abrayamḍji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi

¹⁶ Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inyḍjin waykungili, inyḍjin birrinḍjingini bumiri Djudumili gur-

rbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligi¹⁷ing nyani. Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nya-
liki mari irr djamadjigi djini-guyum? ¹⁸ Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurru¹⁸tigi¹⁸ing mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbimunganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi. ¹⁹ Ngiy, nyaninyi irr butjirigi¹⁹ndjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marga nyani djiny marnggidjigi yidjipilpili nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djaburr garray djin gur-rpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gu²⁰ngili ginginyi Abrayamnyi. ²⁰ Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djanguny²¹dji irr marrngirrin²¹y giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumururramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. ²¹ Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirrin²²y giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

²² Manymak, ngunupili Yawayang djamagi²²ngmirrpili biling bil ngurrgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani

Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. ²³ Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjini-ban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirim, miri djaburr many-mak mala ga djaburr mirkngi mala? ²⁴ Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurubi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? ²⁵ Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina^{ng}ing bubaliki^{ng}ingirgi bapurrurrgi djili gurrbimunganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam. ²⁶ Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurubiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manymakpilingirbi.” ²⁷ Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr jarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. ²⁸ Nyabini bilang 45 djaburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 many-mak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi.” ²⁹ Bil nyani Abrayamdji

Ngurrnunggal bilidjirri 18:3052Ngurrnunggal bilidjirri 19:2

bumir-duwaṭ butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.”³⁰ Ga nyani Abayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbung ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abayangi, “Ingkiban ngarri gur-rbi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyakpili.”³¹ Bil nyani Abayam bumir-duwaṭ bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.”³² Ga madjirripm nyani Abayam gurripini, bindjin inga wangini, “Ingkiban nyuni irra madakarritdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manyakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm.”

³³ Manyak, ngunukin^{ing} nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abayangi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abayam bi wiⁿiniban gurrbili nyanngali.

19

Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir

¹ Manyak, ngunukima wugilimirrpili Godang bil-ing bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrgima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurrbiji. Nyanngali bil girali, ga Lut biliny nyangiⁿiban inga bil yulgungi; marga nyani inydji waykungili ga bilingga birbulanggitdjini, ga gupildjini munatjali. ² Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungkawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi

Ngurrnunggal bilidjirri 19:35Ngurrnunggal bilidjirri 19:9

ngunyilipm miri ngirralli bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjin rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban.” Bil biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.”³ Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

⁴ Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurrukngili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikin^{ing} yul, miri djalkin^{ing}, yawirrinny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. ⁵ Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny.” ⁶ Bil nyani Lut rarri lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rarri, ga nguli gar-gurriyili inydjin birmirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. ⁷ Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! ⁸ Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut. ⁹ Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirriy!” Ga djanibi inydjin bininy wanginy-

iban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bung-gawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gun-yambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gun-yambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. ¹⁰ Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matidjili. ¹¹ Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

¹² Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; ¹³ gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yatiwubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi,” inga bil bindjin Lutgi. ¹⁴ Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi

Ngurrnunggal bilidjirri 19:1555Ngurrnunggal bilidjirri 19:20

Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiniiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurrbi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

¹⁵ Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimgim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!” ¹⁶ Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirrdjitingiliban ngunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. ¹⁷ Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.” ¹⁸ Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa! ¹⁹ Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalddjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. ²⁰ Djnim gurrbi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurrbi in-

gki wana bil nininikima. Bina buṭal ngunyilipm irr nunydirriban marrga nambidi minydirr nyinidji wan-gipmban nguli?" ²¹ Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjid-jnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini. ²² Bil nunydirriwban ganydirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gur-rbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

²³ Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukiṅing nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yil-imirri djani djin gurpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili. ²⁴ Ga bilapilakiṅing djunggi burrtjir-riny ga bungan balinyirakiṅing ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. ²⁵ Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirpili, ga nyani malimdjili bubalikiṅing: miri gurrbimimigi, ga warrpam wali djur-riginy kiriny gurruḷumirri; bukmakban djin wirrd-jini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. ²⁶ Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangiṅi. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiniban rirrkianyandjini inydji mungbiningiliban.

²⁷ Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gur-rbi nyibirri nyani dja'djarri nyannar Yawayngirar gadjiri balnggili.

²⁸ Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkar-

rpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gur-rbi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. ²⁹ Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

Lutang midipilimirrpili bil murgungili

³⁰ Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpbman yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir.

³¹ Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpbman wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. ³² Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakinjdjidi. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikijdjidi nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima.”

³³ Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban

Ngurrununggal bilidjirri 19:3458Ngurrununggal bilidjirri 20:1

nyanngali gunydjirrngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunuki^{ning} ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. ³⁴ Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gadi^{tingir}gim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutigi^{ning} gadjigarr gul^{djigi}.” ³⁵ Marrga djamingi, riringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djudit^{ping} gadi^{ngimi} ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

³⁶ Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirpili bil yidjipilikin^{djin}iban, gunydjirrgirangipm bilngirang. ³⁷ Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurr^{dawalangu} djina Mawabayit malagi. ³⁸ Ga nguni mirrdjingir miyilk^{dji} marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurr^{dawalangu} djina Amunayit malagi.

20

Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurr^{dawalangu}

¹ Riringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirpili Kaditj ga Djur, miri

Ngurrnunggal bilidjirri 20:259Ngurrnunggal bilidjirri 20:6

Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbili Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban. ² Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, ngu ni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bunggalwali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbili, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. ³ Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!” ⁴ Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; ⁵ gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, ‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkinidjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!” ⁶ Girri God

yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, “Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. ⁷ Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinaking djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

⁸ Manymak, djaḍaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warppam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirginḍjiliban bubaliking God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmaban djin yawnginiban. ⁹ Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; gungi inma mirikunu! ¹⁰ Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

¹¹ Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang

miyilk djin djamigiban. ¹² Bil djting djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gaḏingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimgimban. ¹³ Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrininy marrga irr gukirri girim gurruṭinyirringi, ngunukiṅingban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrani, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

¹⁴ Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamagiṅpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani wiṅidjinginiban girrigima. ¹⁵ Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.” ¹⁶ Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 ḏidipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakṅing miyilk.” ¹⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjninban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimgim ga djamagiṅing miyilkpili; marrga djamangi djani ganydjarrgiṅdjidi miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. ¹⁸ Gima ngurrwakngi, ngunukiṅing nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji miṅipmban

Ngurrnunggal bilidjirri 21:162Ngurrnunggal bilidjirri 21:7

yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

21

Yisak bungtjili

¹ Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanggapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, ² girri nyani yidjipilikin_{in} djiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanggapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakin_{ing} nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukin_{ing} ban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. ³ Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.)

⁴ Ga ngunukin_{ing} miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. ⁵ Ga Abrayam miri nyani birgayping yul bilakin_{ing}, nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukin_{ing} Yisak bungtjili.

⁶ Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanggapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djin_{ing} djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." ⁷ Ga nyani gurrkungili wanginban, "Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga."

Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji

⁸ Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukiⁿing nyani marri wana, nyani Sara da^dawdjⁿiban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima maⁿngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiⁿing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin d^rirradj nyinidjiban ngunung gu^lukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. ⁹ Manymak, gu^lukng wana d^rirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagiⁿing miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dⁿinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, ¹⁰ marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamagiⁿing miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngi^dawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-maⁿbi wanginyi inga. ¹¹ Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirriny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. ¹² Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung da^pmiynyirbi djamagiⁿing inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi

marrga nyanngamirrpimi nyungung gurruṭiginṅingirang mundaṅ minydji djirridji inydji mungbinigi. ¹³ Ban djingirki, ngunung djamaginṅingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpimi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

¹⁴ Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkaṅmirri maypalang marrngili rarrtjaṅ, girri burribi gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpimi, ngidjirrkngi ngunung gurubiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). ¹⁵ Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupiṅi yidjipili gurrtjimirri munganmirri, ¹⁶ girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakinṅing ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmban nguṅi marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

¹⁷ Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpimi Godang wugili djamaginṅing inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakinṅing nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. ¹⁸ Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpimi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. ¹⁹ Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban

miri ngunumkima gapi bungbungdjili rala ngiri. Nyani nyangi gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. ²⁰ Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. ²¹ Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi.

Abrayam ga Abimilik nguli gurrbiwi Biya-Djiba

²² Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. ²³ Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurruṭiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalddidji giri, ga djakadjigi djining gurrbi nyibirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” ²⁴ Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

²⁵ Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi. ²⁶ Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri

Ngurrnunggal bilidjirri 21:2766Ngurrnunggal bilidjirri 21:34

wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djini-pankima.”

²⁷ Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakin^{ing} inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayagin^{ing} inydji bil gurrpigi ga bilingganydji bil milbilbal^djidji. ²⁸ Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar.

²⁹ Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarmalipm dja'djarri, miri nyimki?”

³⁰ Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralar gapigi.” ³¹ Manymak, gima ngungirapibi djangunybi

djin bultjini giriny ngunukima gurrbi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang.

³² Riringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

³³ Ga nyannngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurr^tji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngigiliwil^{ing}akin^{ing}.

³⁴ Ga giliwil^{ing} bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gummal ga rarranydjarr.

¹ Rirringir bamangir nyani Goddji manyangiṅi Abrayamnyi miri nyimkiṅing djakiy. Nyani inga witjili, “Abrayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban,” nyani bindjini Abrayam. ² Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukiṅing nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbili, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirinyirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

³ Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagiṅingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurmal, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbili God inga bultjinmi. ⁴ Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyangiṅiban gurrbili bilaypmi. ⁵ Girri nyani bilingga wangini djamagiṅingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali.”

⁶ Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakiṅing marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. ⁷ Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangiṅi gundyjirgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?”

bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakin_{ing} djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. ⁸ Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyann_{garki} iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

⁹ Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpin_{ing}iliban rirrk_{iyand}ji, girri _{nam}iliban gilibili djunggipili ga djarrp_{ind}jin_{in}iban, girri walkiripm inga garrp_{in}iban m_{und}and_{ji}, djaltjibili, girri gilibiliban _{nam}iliban djunggimirri. ¹⁰ Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, ¹¹ bil bilapilaki_{ing}ban _{nam}ngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamagi_{ing}. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!” ¹² Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimki_{ing} djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurr_{gima} butjirgin_djidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

¹³ Rirringir nyani mukdjili, _{nam}iliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipi_niban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipi_ni, yipmirri rirrk_{iyand}mirri galwupi_ni, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga ngu_ni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi

rirrang inganydji galwupiṅi ngunukima maypal bimbi.
¹⁴ Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gur-rbiwi “Yaway Gunyirakiṅing”; marrga gima ngungi-rapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

¹⁵ Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, ¹⁶ “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngar-ribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirginḍjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyun-gung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, ¹⁷ ngarriban inmarr mil-bilbalḍjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inyjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala mungan-mirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyun-gung gurruṭigiṅing mala djin galbidjidji. Ga ngunubi-lang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurruṭigiṅingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djami-giban. ¹⁸ Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inyjin mar-krakdjigi, yarim ngunukima birralḍjidji gima yan nyuni butjirginḍjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

¹⁹ Manyamak, biling Abrayam ga Yisak bil wiṅiniban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gur-rbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wiṅiniban.

Ngurrnunggal bilidjirri 22:2070Ngurrnunggal bilidjirri 23:2

Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam gilwiiling nyininy ngulikima gurubi Biya-Djiba.

Nayurang gurruṭiginiṅirang mundaṅ

²⁰ Manymak, marri guyumi wiḷi inga birrungili djanguny Abrayamgi gurruṭiginiṅibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanggapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. ²¹ Miri Yutj, nyanngang miḷimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydirri Aramgi); ²² girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." ²³ Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilngiriny nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. ²⁴ Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamaginiṅ inga, nyani minigimi yidjipilngiriny Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

23

Abrayamdji bayimdjili miring muluginiṅ

¹ Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rar-ranydjarr, ² girri nguli wirrdjini gurubi Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurubi Kanan. Ga ngunung gurubi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurruyirpiniban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

Ngurrnunggal bilidjirri 23:37 Ngurrnunggal bilidjirri 23:10

³ Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, iny dji waykungili, girri gurribiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri iny djin bultjidjiniban.

⁴ Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurribi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigiṅing mala.” ⁵ Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-iny dji guw bunggawa! ⁶ Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpindirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugiṅing gurribi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurruṭigiṅing mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugiṅing gurribi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurruṭigiṅing mala.” ⁷ Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. ⁸ Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, ⁹ marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurribiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugiṅing gurribi.”

¹⁰ Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga

nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininyi nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. ¹¹ Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurubi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurruṭigiṇpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” ¹² Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi; ¹³ girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigiṇing mala.” ¹⁴ Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, ¹⁵ “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurubi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marrmalngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurubi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” ¹⁶ Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjdjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa

rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamagi^{ning} rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

¹⁷ Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimd-jili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. ¹⁸ Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringgi^{ning} ngunyili yipi.

¹⁹ Riringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirrmny Kananmirri gurrbimirri. ²⁰ Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugi^{ning} gurrbi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

24

Yisak ga Ribika

¹ Manymak, riringir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

² Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggowagi djamagi^{ning}ingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, "Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali, ³ marringa milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimgimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar,

bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrur-
rngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar
ngunukima Miligidji gurrbigi ga giṅimbirrigi. ⁴ Ga nyuni
irrinny gungi murr-randinirbi miri nyuni wiṅidji ngun-
yili djawalkitjili ngirrali, marrga ngunungir nyuni inga
marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi
ngirrang gurruṅṅipilngirapibi.” ⁵ Ga ngunung djam-
agiṅing inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung
miyilk irrinny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irrinny
gurrpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi
miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm
irr gangban ngunyilipm?” ⁶ Bil nyani Abrayam inga
bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni wiṅidjingilgi ngir-
rang walkiripm ngunyilipm! ⁷ Yaway, ngunung Miligidji
ṅammirri nyi'nyini, nyani irrinny djamirrdjini ngirran-
gir gundyjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir
nyibirri irr bungjtjili, ga nyani irrinny murr-rangirri djin-
imirri gam': ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-
punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani
nyanngang djamagiṅing wugili miri inma gunggatjigi
marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk
inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirgim. ⁸ Ga bilang
nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurrpigi,
nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil
ingki nyuni wiṅidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyi-
likima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamagiṅingirgi.
⁹ Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban ṅambidili gandili
Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bunggawagi.

¹⁰ Manymak, nguni djamagiṅingir marrngili 10 ka-
mulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala
djiny gurtjili nyanngapibi bunggawabi, girri djingiriny
malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-
li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamagiṅpili

Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi. ¹¹ Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunuki^{ning} Abrayamang djamagi^{ning} yulgungili ralamirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilaki^{ning} miyilkpili bi djin giri rala^{lili} gapi djin marrgi. ¹² Ga Abrayamang djamagi^{ning} inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriban: bina djini' djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyigi^{ning}, marrga irr marngidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangiⁿⁱ Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. ¹³ Ngarrri djili irr djirridji ralamirri irr bumiri-bargi bilaki^{ning} bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. ¹⁴ Ga ngunuki^{ning} wurpm yulgung, ngarrri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagi^{ning} yul

Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggijdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

¹⁵ Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanggar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. ¹⁶ Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggij nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. ¹⁷ Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirralli ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?” ¹⁸ “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilaking nyani dirradjny kiriny. ¹⁹ Riringir nyani dupidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marga djin dirradjigi ga djin dupidjidji girri.” ²⁰ Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurgima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dupidjini. ²¹ Ban Abrayamang djamaging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

²² Riringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldj djarrdjinginiban

wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyannar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. ²³ Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?” ²⁴ Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim. ²⁵ Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.” ²⁶ Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyannkali Yawayli, ga inga wukdjiliban, ²⁷ inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayangi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

²⁸ Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurribili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruṭigiṅingili malali. ²⁹⁻³⁰ Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukiṅing Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyangiṅiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi.

Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamagining marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. ³¹ Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” ³² Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamagining mala. ³³ Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagining Abrayamang, nyani djina bindjinban, “Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi.” “Ma!” inga djin bindjiniban.

³⁴ Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, “Ngarri Abrayamang djamagining. ³⁵ Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakining yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili. ³⁶ Ga ngirrang bungkawangirang nyanimgim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warpamban galinirbi mala Abrayamang. ³⁷ Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murrangirri bilapilang gam': ‘Ingki djingirapibi bapurrurbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimgim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang

miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. ³⁸ Bil nyuni wiñidjiban ngunyili ngirralli gurruṭigiñingirang gur-rbili, ga djananydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.’ ³⁹ Girri ngarri ingarr wangini bunggowagi, ingarr bindjin, ‘Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?’ ⁴⁰ Nyani irra bumir-wubirdjili, ‘Nguñi Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurppin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamagiñing wugili ga ngunukima wugili inma ngurrgilidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurruṭigiñingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi. ⁴¹ Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyungungir murr-randinirbingir.’

⁴² “Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiñingban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: ⁴³ Djinimirri irr marnggidjidji nyim miyilk yirryirrpiniirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakiñing midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi ñinini nyungur dandangadji.’ ⁴⁴ Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Ngiy, ñirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,’ nguñitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bunggowangi-

rang.’

⁴⁵ “Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ ⁴⁶ Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. ⁴⁷ Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy. ⁴⁸ Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggawangirang gurrutiginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringim. ⁴⁹ Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjiriginджиwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjiriginджиwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

⁵⁰ Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamaginingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrunum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjid-

jidji; nyannarki ngurru rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. ⁵¹ Nyungur gumbirrimirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bungawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

⁵² Ngunukining Abrayamang djamaging yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. ⁵³ Girri nyani inga djarrdjingiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. ⁵⁴ Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaging yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidji miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bungawali?” ⁵⁵ Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri gilwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” ⁵⁶ Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidji miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bungawali?” ⁵⁷ Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” ⁵⁸ Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yatinyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. ⁵⁹ Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakingirgi

miyilkigi, ga Abrayamang djamagiṅpiligi. ⁶⁰ Girri djanguny mayaligiṅing manymakgiṅing inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-margiṅpilngirang malang.”

⁶¹ Riringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagiṅing miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagiṅing ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagiṅing yul marrngili Ribikany, girri wiṅiniban.

⁶² Manymak, bilakiṅing bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani wiṅini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. ⁶³ Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangiṅi ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. ⁶⁴ Ga ngunukiṅing nyani Ribika mildji bipiṅi Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir, ⁶⁵ girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagiṅing, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagiṅing. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rari nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiṅing miyilkigi bilapilakiṅing bildjirri.

⁶⁶ Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiṅing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. ⁶⁷ Riringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyanngali wiṅinli. Ga biling bil djabir-kurrkungiliban, ga ngu-

Ngurrnunggal bilidjirri 25:183Ngurrnunggal bilidjirri 25:6

nungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambiringim Sara nyani wirrdjini.

25

Kiturang gapirriwilingim

¹ Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagi^{ning} inga, ga nyanngang yagirri Kitura. ² Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjiribi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. ³ Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipiⁿⁱ warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. ⁴ Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

⁵ Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani margiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. ⁶ Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamagiⁿ pilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilaki^{ning} nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani miny^{djny} yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli miny^{djin} nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

Abrayam wirrdjini

Ngurrnunggal bilidjirri 25:7-884Ngurrnunggal bilidjirri 25:17

⁷⁻⁸ Manymak, nyani Abrayam gatjdjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukiṅing nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapṅing, ga gunmal galbingakiṅing. ⁹ Ga nyanngang walikiwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, ¹⁰ yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrungir. Ga nguḷi miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. ¹¹ Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

Yitjmayilang gurruṅigiṅing gadjigarr

¹² Djining ngunung gurruṅigiṅing gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang ḍapmiynyirbi djamagiṅing miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjpt. ¹³ Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiṅi, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, ¹⁴ Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. ¹⁶ Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrḍawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrḍawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiji. ¹⁷ Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjdjini 137

gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. ¹⁸ Bil nyannang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrobiwi ngidjirrkng Yidjpt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-marginjdjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpipili djanngangpibi gurruṭiginṭing djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrigima.

Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili

¹⁹ Djiniapan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyannang gurruṭiginṭipili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, ²⁰ a ngunukinṭing nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkginjdjiniapan. A nyannang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurbi yul.

²¹ Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirr-djumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjdjiniapan. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniapan. ²² Bil nyannagar yarmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrirrpirirrdjiny kiriny budjirrmirri nyannagar. Girri bilngirang ngam-birrngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrigima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr

wangi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garrayni nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. ²³ Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrur inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagin djdjidi nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

²⁴ Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban. ²⁵ Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirrngirim yagirryirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbinini’. ²⁶ Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungirinyi nyani Yisakdji yagirryirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirrngirim Yisakdji ngururum gatjidjini 60 gummal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang

²⁷ Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrngima maypilgi galnggalngdjny girinyi,

a gar-gurryili murrurtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginngi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrigima bi nyininy giriny gurribiwi nambidi wininmirri. ²⁸ Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuwji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitdjini Djakupki.

²⁹ Wurpilim walirrdji, bilakinng Djakupdji minitjiginng gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininy, ³⁰ girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaniny, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) ³¹ Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumirwubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirngirang, a ngunukinng nyani balidji ngili il rarri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi.” ³² Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.” ³³ Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurrwakng nyuni irriny

Ngurrnunggal bilidjirri 25:3488Ngurrnunggal bilidjirri 26:2

murr-raniban, miri maṭiṭ murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang buṭal mala guyumpiligi. ³⁴ Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban winṅingiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum miṭimitang.

26

Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakiṅing walinyirring bilidjirri

¹ Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukiṅing djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giṭiwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurgima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakiṅing Abrayamar bilidjirri, biling rarrmaṭipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurruṃ balini, a ngunukiṅing Yisak ngurruṃ mungan-miyilkgiṅdjini, bil nyanimngim inga nyani biḍak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurruṅgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurruṃumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

² Miri Goddji Yawaydji ngurruṃ inganydji mil-ḷirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, “Ingki ngunyili nyuni giri Yidjiptili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr

bultjigi. ³ Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamad-jigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayangi. ⁴ A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirrngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidji. ⁵ A war-rpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidji, gima nyani Abrayam butjirgin djini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. ⁶ Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurrobiwi.

⁷ Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadngim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurrbibi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

⁸ Manyak, rirringir Yisak ngurruum nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi

nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyangi niban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. ⁹ Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukiing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidji." ¹⁰ Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakiing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibil!" ¹¹ Marrga Abimilik djiny yankungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

¹² Rirringir ngunungir-kirri nguili Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. ¹³ Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingaki ndjiniban. ¹⁴ Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamagi npili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pil-

Ngurrnunggal bilidjirri 26:1591Ngurrnunggal bilidjirri 26:18

itjayin mala djani ngurr-yirrpiban nyaninyi djin mil-
dinytjiliban. ¹⁵ Marrga gunyambiban djin ngamangamad-
jili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakiⁿing Abrayam bilidjirri,
Abrayamang djamagiⁿpilingir djani djin gamirrdjini
gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambi^di
ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkilⁱng djin
manyangiⁿi nguymirri munatjamirri, girri ngunungir
walir^rngir ngunuwili ngambul mala minydjin
dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgiⁿpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djini-
imirri; yarim bubalikiⁿing mani-girrirrkgiⁿing ralat
nyanngang gunydjirrgirang djamagiⁿpilingir djin gamir-
rdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin
yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapi-
langdji djin miⁿibili ngunuwili ngambul ralat mala, a
djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

¹⁶ Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani
inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbi-
langir, gima nyunung mala ngurru^m djin galbidjini
miri gididjirringi, ildji bir-matit^djiniban nginbilangi."

¹⁷ Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri
bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrm^{ny} gapinyir-
ring manimirri, yarim wirr gapi wirrwrddjnyir kirinyir
gima wirrpili gurrbⁱ ngunung, a mayur^{rk} wirrban. A
marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani
band^danyimirri ngidjirrkng Girar gurrb^{iw}i. ¹⁸ A bilakiⁿing
ngulip^m, nyanngang djamagiⁿpili nyani djiny yaniliban
gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gapping
ngambulpili Abrayamang djamagiⁿpilingir djin gamir-
rdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralatpili ngu-
nitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rir-
ringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini

ngunuwili mani-girrirkginpili bilapilang ngurgima miri
Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

¹⁹ Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir
djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani
bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi
girrkiling buwalbuwaldjiliban.

²⁰ Bil ngunukining
ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi
Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin
yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakining
malany, a djina djin wanginiban, “Djinim gapi
nginbilangipm!” Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniban
ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm
yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri ‘Winytjnyirbi’.

²¹ Riringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi
ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-
djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban,
marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung ngambul
Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri
‘Ngandarrkmiynyirbi’.

²² Girri nyani yilitjini ngunungir
gurrbingir, a wurpi gurrbi marrngili. A nyanngang
djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi,
a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili
maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima
Yisakdji yagirri-yirrpiniban Riyubut (Rehoboth), gima
ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining
djanguny djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji
gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a
lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

²³ Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a
walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gur-
rbiwi.

²⁴ A riringir nyani yulgungili, ngunung ngur-
rgima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bind-
jin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunyd-

Ngurrnunggal bilidjirri 26:2593Ngurrnunggal bilidjirri 26:29

jirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginiringi.”

²⁵ Girri nguli ngurgima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinilingiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

²⁶ Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. ²⁷ Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurru irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyangi niban ngildjangir.” ²⁸ A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurgima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpinirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. ²⁹ Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurgima inma nibi mil-bilbaljdny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy

inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.”³⁰ Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin durradjiliban Yisakang mala a Abimilikang.³¹ A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginngban djani Yisakang.

³² A ngunung ngurrgima maṅngibirri Yisakang djamaginṅpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjini wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!”

³³ A nyani yagirr-yirrpabinan ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjdjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrgima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

³⁴ Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukinṅ nyani gatjdjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkṅdjabinan. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.³⁵ Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginṅirginṅdjini wana.

Djakup inga mani-wangini gunydjirrngirgim

27

¹ Ngunukining nyani Yisak ngurrum wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyannang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuwaji bumir-wubirdjili. ² A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrknngban irr balidji. ³ Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurrtili, a bungban maypal ngirrki. ⁴ A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

⁵ Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, ⁶ nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrgini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, ⁷ ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. ⁸ Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurrigima ngarri inmarr bultjigiban. ⁹ Gargurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bil-

ngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. ¹⁰ Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

¹¹ Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngir-gim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbinī a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. ¹² Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili.” ¹³ Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguṇi maridji bargiban ngirrāli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrangei.”

¹⁴ Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipiṇi, a munydjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrigima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. ¹⁵ A Yisuwang manyak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpiban Djakupili nyanngang djirrakayili. ¹⁶ Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkalḍji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiliginḍidji miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkalḍji nanikutdji gurrkunyi. ¹⁷ Girri ngunukima

latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

¹⁸ Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyanngali gunyjdjirngirali, nyani inga bindjin, “Gunydjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” ¹⁹ “Ngarri Yisuw gunyjdjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni iriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunyjdjirngirgim. ²⁰ Girri gunyjdjirngirim yanyangiiban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garaydji nyungur Miligidjir nyanngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.” ²¹ Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?” ²² Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunyjdjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.” ²³ Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanngang djanguny walkiringirgim, bil bidak, ²⁴ madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. ²⁵ A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga

gungili, a nyani birrungili miṇim nganitji nyannangi gurrkunyi, girri nyani ḍirradjiliban gunydjirrar.

²⁶ Rirringir ḍirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wuṇḍigiban djal.” ²⁷ Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wuṇḍiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralḱinḍjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungirr-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny biṭma miḷimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginiṅ a waliginiṅ. ²⁸ Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukiniṅ nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrgima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. ²⁹ Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin guṅgi-baltjigi. A nyuni djina bunggawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurruṭiginḱilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birralḱnyirdjigi ngunung djanguny nyannang walkiringirgim.

Yisuw dji birraldjyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi

³⁰ Ngunukiṅing Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir. ³¹ Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungan gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalṅing gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungan ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.” ³² “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiṭi Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. ³³ Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurruṁ bipiṅi maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurruwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” ³⁴ Ngunukiṅing nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi ṅami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungan, gunydjirra!” ³⁵ “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurruṁ mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangiṅi nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.” ³⁶ Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurruwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirrdjini ngirrki djanguny ḍambingi,

ngangi?” ³⁷ Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwunyi, “Wirr walkira, ngarri ngurru nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurrutiginpili djani inga djin djamaginⁿdjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrigima matitⁿdjidji a ⁿdulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?” ³⁸ Girri Yisuwⁿdji bumir-ⁿduwat bu'putjalmini gunydjirgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim ⁿdambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim ⁿdambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban. ³⁹ Girri nyani Yisak manyangiⁿi djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. ⁴⁰ Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ⁿinindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrigima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butⁿdjigiban.”

⁴¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga marginⁿdjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani

gunḡi inyḡji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inyḡji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunyḡjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukinḡngban irr bungban Djakupnyi.”⁴² Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirḡndjili. Ngunukinḡng nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani.”⁴³ Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minyḡji nunyḡjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirmi.”⁴⁴ Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inyḡji djanadjanadjigi, girri inma nguy-minḡḡndjidji,⁴⁵ a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwḡji nyin bungi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muḡḡngdjini, bilapilangḡji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

Yisakḡji minyḡji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi

⁴⁶ Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanḡgi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwḡji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupḡji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji

Ngurrnunggal bilidjirri 28:1102Ngurrnunggal bilidjirri 28:5

wanaban irr nyinidji kiri wargugugining ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

28

Djakupdi birmirrpilidjili Garraynyi gurbimirri Bitil

¹ Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gundyjirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw!

² Yarim ngunyiliban djayurkdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurribiwi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimgim inma nyungupibi gurruṭiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. ³ A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. ⁴ Nguy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrgima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurribi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. ⁵ Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban

Ngurrnunggal bilidjirri 28:6103Ngurrnunggal bilidjirri 28:9

nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

Yisuwji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi

⁶ Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djan-guny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilaki^{ning} girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwji marrgini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi Kananayitbi." ⁷ A Yisuwji nyangiⁿⁱ nyalikidjini Djakup bilingga butjirgin^{dj}iniban gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrun giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. ⁸ A ngunuki^{ning} Yisuwji djiny nyangiⁿⁱ ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurruwakng ngunuki^{ning} nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurrbi, gima nyani nyangiⁿⁱ ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. ⁹ Marrga Yisuwji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gad^{ing}imi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurruknyi rirringir nyani ngurrun biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi ngu^{li} gurrbiwi Bitil

¹⁰ Manyak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurrbiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. ¹¹ Malngiri, walirr ngurrum mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrum gar-malirdjiniban. Rirkiyan nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi. ¹² Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri gurakigalwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. ¹³ Girri nyani nyangini Yawaynyi jarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kiriban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. ¹⁴ Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimuruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manyakmirri djin nyinidjiban. ¹⁵ Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, margamagayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamad-

Ngurrnunggal bilidjirri 28:16105Ngurrnunggal bilidjirri 28:22

jigi yarimipm irr malimdjigi bubaliking nyirr murr-rangirri.”

¹⁶ Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!” ¹⁷ A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim rasi namili!”

¹⁸ Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpriban munat-jamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakingi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyuginjdjiniban Godang. ¹⁹ Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gur-rbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyrbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

²⁰ Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubidang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubidang nyuni dji'djirridji kiri ngir-rar miri namkatdjinginaking ngirrang bilaking irr gukirri kirim, a ngunubidang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, ²¹ a ngunubidang nyuni irriny winidjingilgi ngirralli gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayaging, Miligidjiban nyuni ngirrang bintji kiri ngurgima, yarim nyuni ngidawapm. ²² A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalng irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyaking rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji in-

marr djamadji gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungi, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang.”

29

Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi

¹ Riringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Riringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. ² Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkinging ralaban nyani mildji bipini gurrapulumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradji. Miri maypal-djagaging mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralangir. A ngunung ralaral djabiri djin minibiny giriny rirrkijandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. ³ Djanngang rum bilapilang gam': ngunukiing bukmak ngunuwiltji maypal-djagagingpili djin gurrukunyer nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralangir, girri djin burrunyer gapi maypalgi malagi. Riringir ngunungir-kirri ngunung ralaral djin minibinyir rirrkijandji madjirri.

⁴ Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagagingpilngirgi, girri djiny butjalmini, “Way miygingpila, nyalinggirapibi ngildji?” “Yaranngir gurrbingir,” djin bumir-wubirdjili. ⁵ Girri nyani djiny

butjalmini, “Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?” “Ngiy nibi marnggi ngungirki,” inga djin bindjin. ⁶ “Bina nyani manymak?” nyani djina bindjin. “Ngiy, nyani manymak,” djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, “Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili.” ⁷ A Djakup djina bindjin, “Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrun ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunuki^{ning} ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarrili marrga djin dirradjigi bilaki^{ning} walirr gurpin kirimipm?” ⁸ Bil djin bumir-wubirdjili, “Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagagi^{ning} pilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi.”

⁹ A bilaki^{ning} nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagi^{ning} miyilk nyanngang gunydjirrgirki. ¹⁰ A ngunuki^{ning} Djakupdji nyangiⁿⁱ Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkgi^{ning} ingili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralalngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiy-girang Labanang yarimipm djin dulpidjini. ¹¹ Girri nyani wunndirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbiⁿⁱ. ¹² Girri nyani inga bultjidjini, “Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurru^tigi^{ning}, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani

Ratjil nunydyjirraliban marrga gunydyjirrgirki bultjigi. ¹³ A ngunukiⁿing nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydyjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wun^ddirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyannali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. ¹⁴ Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyannapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigiⁿing, ngirrangpibi bapurrrrbi!” A nyani Djakup nyininiban nyannar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi

¹⁵ Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurrutigiⁿing, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarrri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.” ¹⁶ Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyannang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyannang galitjirringi, a Ratjil nyannang mirrdjini. ¹⁷ A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bil^baldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djalmalimaling miyilk. ¹⁸ A nyani Djakup inga marrbulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', “Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a raranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.” ¹⁹ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy,

butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurruṭikiṅing. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.”²⁰ Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

²¹ A ngunukiṅing ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbani walirr ngirrani, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpiliban.”²² Marrga nyani Labandji galgarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi.²³ A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi winimmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurru inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi winimmirri, ngurru maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbani. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.²⁴ (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagiṅing inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagiṅing miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)²⁵ Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyangiṅiban. “Way, djin-

imkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?”²⁶ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ng-inbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum.²⁷ Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

²⁸ Nyani Djakup yitjidjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima.²⁹ A nyannkali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).³⁰ Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

³¹ Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyannkali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini.³² Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali

miri, 'Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban', bilapilang." ³³ Girri madjirri nyani yidjipilakiḁdjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny." ³⁴ Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjidjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilpilngirinyi warrnguwiliban." ³⁵ Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakiḁdjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gunggi-baltjigi"; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngununggir-kirri nyani ḁaḁawdjili marrnyirngir yidjipilpilngirinyi.

30

Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili

¹ Ban ngunukiḁing nyani Ratjil djiringini nyani baḁatj djiny marrngili yidjipilpilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-ḁinytjnyirakiḁdjiniiban gaḁingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, "Ngirrinnyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!" ² Bil nyani Djakup inga maḁakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, "Ingki irr ganydjarrginiḁing miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumiḁidjnyirdjili, ingki ngarrigima!" ³ Girri Ribika inga wanginban, "Djininggima ngirrang djamagiḁing miyilk Bilya (Billah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir

budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”⁴ Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrukunyi.⁵ Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.⁶ A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny millirrpiniban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.⁷ A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.⁸ A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadgingimi Liya iny dji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpiniban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirrdjnyirbi’.

⁹ Ngunukining nyani Liya nyangi ni ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga.¹⁰ Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.¹¹ Nyani bindjin, “Ngarri djambatjan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.¹² Girri madjirri Liyang djamaging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili

Ngurrnunggal bilidjirri 30:13113Ngurrnunggal bilidjirri 30:17

yul bungtjili Djakupang. ¹³ A nyani Liya bindjin wang-inban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurp-wili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri may-ali gatjinmi miri ‘Marrkapging’.

¹⁴ Wurpilim walirrdji, ngunuking bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birrald-jnyirdjili djal-waliging gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurribili minaliban nyanggali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” ¹⁵ Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-widjingilgi.” ¹⁶ Marrga djampan ngunuking Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya winingir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanggali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanggari. ¹⁷ A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanggang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban.

A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjid-jiniban 5 yidjipilpili. ¹⁸ A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu 'Bayarra', gima nyani wangini, "Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirralli nginipingirali." ¹⁹ A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyannangi. ²⁰ A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Mundjarr', gima nyani bindjin wangin, "Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri riringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban." ²¹ A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

²² Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyannang butjalminyirbi, girri nyannang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. ²³ A ngunukining Djakup ngurrinyini nyannang waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyannang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, "Gungigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir." ²⁴ A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri 'Wurpi Irr Marrgi', gima nyani bindjinban, "Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!"

Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi

²⁵ Manymak, riringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, "Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi,

irr wiṇidjiban ngirralli gurribilban? ²⁶ A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-wiṇidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirriban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

²⁷ Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngarringir djangunyginginir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani God-dji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirriban ngirrari. ²⁸ Ngarri irr djalngdjirri nyuni barkalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi-nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.” ²⁹ Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. ³⁰ Miri ngurwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

³¹ Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili,

“Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. ³² Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djul̄atjdjul̄atjmiynyakin̄ing mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djult̄jdult̄jnyakin̄pili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djult̄jdult̄jnyakin̄ing maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigin̄ing yuwirdjingpili djani djin bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjigin̄pili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilimirrpmi, djiny irr but̄but̄nyirdjigiban warrpam minytjigin̄ing maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. ³³ Girri bubalikin̄im bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!” ³⁴ Girri nyani Laban inga wangini, “Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

³⁵ Bil nyani Laban djayurrkdjurrk win̄iniban nyannkali maypal malali, girri nyani djiny but̄but̄nyirdjiliban buk-maknyi ngunuwili lurrkin-djul̄atjdjul̄atjmiynyakin̄ing a djult̄jdult̄jnyakin̄ing maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannkali walgurwalgurli

marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.
³⁶ Girri Laban a nyannang walgurwalgur djin yilitjini-
ban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin gi-
rali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili
minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny
kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut
mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban
djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim
rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri
bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

³⁷ Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili
wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a
nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin
gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri
mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban
gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani
djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-
gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

³⁸ Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-
djulatjdjulatjmiynyakinining bumalngpili ngunyili
munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyalng gapi
dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi.
Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini
nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny
djunggpili birbimirri djanngar, marrga ngunukining
yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtjigi, gilingkal
djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima
nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny
ngurrigima nyani gurrkiningir nanikutdji burrili inga
baltjny giriny miyilkali, girri guddijiliban, ngunukining
bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli
dirradjnyirgi. ³⁹ Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-
rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin

gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukiṅing yuwirdjinpili djin buntjili, djani warrpam minytjigiṅingban, miri nyibi lurrkin-djulātjdjulātjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. ⁴⁰ Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukiṅing djani minytjigiṅing nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigiṅing nanikutpili. Bilapilangdji ngunukiṅing yuwirdjing bimbi mala djin bungtjili, djani wurpi minytjigiṅing bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigiṅing; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjnin mil-kurrkunyir girinyir. ⁴¹ A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukiṅing matitpili gurrkiṅing maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar. ⁴² Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukiṅing bilbalṅingpili maypalpili inydjnin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalṅing malany.

⁴³ Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakiṅdjniniban, a nyani gatjidjiniban mir-

Ngurrnunggal bilidjirri 31:1119Ngurrnunggal bilidjirri 31:7

rpm galbi maypali, kamulpali, dungkipali, a djamagi - miyilpali a yulpali.

31

Djakup nunydjirrali Labanngir

¹ Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri buk-mak ngunuwili maypali a djamagipali nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurkumi ngunukuwiliny gunydjirrangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrang, ingki Djakupang." ² A wurpi, Djakupdji nyangi miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulangganitnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. ³ Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

⁴ Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypali djin djarri kirim. ⁵ A ngunuking inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangi miri nyumilang gunydjirrang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulangganitdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrnimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. ⁶ Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirgarki nyumilang, ⁷ bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang

Ngurrnunggal bilidjirri 31:8120Ngurrnunggal bilidjirri 31:11

murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. ⁸ Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigiṅing maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-wiṅidjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin buṅdigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigiṅing yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjigiṅpili, bil lurrkin-djuṅatdjuṅatjmiynyakiṅpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djin buṅdigiban yarim lurrkin-djuṅatdjuṅatjmiynyakiṅing yuwirdjingpili. ⁹ Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gundyjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

¹⁰ Miri ngurrwakng, ngunukiṅing nyani gurrkiṅing nanikutdji burrili inga baltjny, girri guḍidjny, ngarri mabugi irr nyangiṅiban. Miri mabugimirri irr nyangiṅi galbi gurrkiṅing nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkiṅing mala yarim djani warrpam minytjigiṅing - miri lurrkin-djuṅatdjuṅatjmiynyakiṅing, djultjdjultjnyakiṅing, a mil-kurrkunyirbi minytjigiṅing mala, bilapilang. ¹¹ Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakiṅing marri, irr buḷkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

Djinang Bible

Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia
copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2019-06-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 Feb 2021 from source files dated 6 Feb 2021

b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3